



**FESTIVAL  
DELLE  
COLLINE  
TORINESI**

**TORINO  
CREAZIONE  
CONTEMPORANEA**  
5/28 giugno 2008

**ETI**  
ENTE  
TEATRALE  
ITALIANO

---

## **CARTA BIANCA 2008**

*Carta Bianca*, una tre giorni dedicata alle relazioni tra il teatro italiano e quello francese, progettata da ONDA Office Nationale de Diffusion Artistique, ETI Ente Teatrale Italiano, Torino Creazione Contemporanea – Festival delle Colline Torinesi e da Espace Malraux Scène Nationale de Chambéry et de la Savoie, prosegue l'esperienza delle Giornate Italo-Francesi del teatro e della danza nate negli anni novanta ed è realizzata in collaborazione con Progetto Face à Face, Ambasciata di Francia in Italia, Culturesfrance, Fondazione Nuovi Mecenati, Centre Culturel Français de Turin.

A Torino il 5, 6 e 7 giugno al Teatro Vittoria, al Teatro Gobetti, alla Casa del Teatro Ragazzi e Giovani, al Teatro Astra e a Moncalieri alle Limone Fonderie Teatrali la manifestazione raduna, oltre al tradizionale pubblico del Festival, operatori teatrali dei due paesi invitati ad assistere a spettacoli e presentazioni e a partecipare ad incontri e dibattiti. *Carta Bianca 2008* fa seguito all'evento omonimo del 2007, una sorta di numero zero, che ha avuto come cornice la città di Chambéry, storicamente gemellata con il capoluogo piemontese.

Nel cartellone del Festival delle Colline Torinesi dedicato a *Carta Bianca* figurano 6 spettacoli: delle compagnie Fanny & Alexander, Teatri Uniti, Suttascupa, Vincenzo Schino per l'Italia, e altri 2 per la Francia firmati da Christophe Huysman e Hubert Colas. Ci saranno inoltre, con presentazioni brevi: Muta Imago, David Bobée, Vincent Dupont, Gwenaél Morin, Michela Lucenti, Joachim Latarjet, Nicolas Ramond, Babilonia Teatri, Thomas Guerry.

Un palinsesto variegato che esplora linguaggi teatrali diversi: dal teatro-circo alla danza, dalla nuova drammaturgia e dal teatro di parola alla performance, alla musica. A margine del programma artistico ma di altrettanto importante significato vanno ricordati un convegno sul tema delle reciprocità tra Francia e Italia in ambito teatrale ed un incontro politico dedicato in particolare ai rapporti culturali transfrontalieri.

Le relazioni tra il teatro italiano e quello francese sono sempre state molto intense, sin dal tempo della fortuna, ad esempio, dei testi pirandelliani in Francia e dell'affermarsi del teatro d'arte e di regia in Italia anche per il contatto con personaggi come Pitoëff, Copeau, Jouvet. Ai giorni nostri la strada per Parigi ha rappresentato la porta dell'Europa per molti artisti e compagnie italiane, la cui notorietà oltralpe ha spesso favorito un ulteriore rilancio in patria. Si pensi a Pippo Delbono soprattutto, alla Societas Raffaello Sanzio, ad Emma Dante, ai Motus, a Raffaella Giordano. Meno tangibile la presenza di artisti francesi nei cartelloni di teatri e festival italiani, con qualche eccezione. Il Festival delle Colline Torinesi per la sua posizione geografica e la sua stessa vocazione è una di queste. Negli anni il pubblico torinese attraverso il Festival ha conosciuto, ad esempio, Alexis Forestier, Ludovic Lagarde, Fabrice Melquiot, Paul Desveaux, Valère Novarina. Nel 2008 ecco *Carta Bianca* con i suoi protagonisti ma anche il coinvolgimento del Festival nel Progetto Face à Face, che ha come obiettivo quello di promuovere gli autori di teatro transalpini in Italia e di interessare alla drammaturgia contemporanea francese il sistema teatrale italiano.

**FABIEN JANNELLE**  
Direttore Onda

**SERGIO ARIOTTI**  
Festival delle Colline Torinesi

**NINNI CUTAIA**  
Direttore Generale ETI

---

# **CARTA BIANCA 2008**

## **PROGRAMMA**

### **giovedì 5 giugno**

- ore 16 *Teatro Vittoria* apertura lavori
- ore 18 *Limone Fonderie Teatrali* Christophe Huysman *Le Mâtitude*
- ore 20 *Teatro Astra* Fanny & Alexander *Kansas*
- ore 22 *Teatro Vittoria* Teatri Uniti *Chiòve*

### **venerdì 6 giugno**

- ore 10 *Teatro Vittoria* Carta Bianca agli operatori  
*Condivisioni teatrali tra Italia e Francia* modera Massimo Marino  
Presentazione *PROGETTO FACE À FACE:*  
*Parole di Francia per scene d'Italia/Parole d'Italia per scene di Francia*
- ore 14 *Teatro Vittoria* Carta Bianca agli artisti  
Muta Imago, David Bobée, Vincent Dupont, Gwenaël Morin, Michela Lucenti
- ore 20 *Limone Fonderie Teatrali* Christophe Huysman *Le Mâtitude*
- ore 22 *Teatro Astra* Fanny & Alexander *Kansas*
- ore 24 *Teatro Vittoria* Teatri Uniti *Chiòve*

### **sabato 7 giugno**

- ore 10 *Teatro Vittoria* Carta Bianca alle istituzioni (ad inviti)  
*Le politiche culturali transfrontaliere* coordina Antonello Pischredda
- ore 14 *Teatro Vittoria* Carta Bianca agli artisti  
Joachim Lатарjet, Nicolas Ramond, Babilonia Teatri, Thomas Guerry
- ore 18 *Teatro Godetti* Vincenzo Schino *Voilà*
- ore 20 *Limone Fonderie Teatrali* Suttascupa *Rintra 'U Cuòri*
- ore 22 *Casa Teatro Ragazzi* Hubert Colas *Mon Képi Blanc*